

سه تفنگدار

آلكساندر دوما
ترجمه: محمد ظاهر قاجار

[۱]

سرشناسه

دوما، آلكساندر، ۱۸۰۲ - ۱۸۷۰ م.

Dumas, Alexandre

عنوان و پديدآور : سه تفنگدار / نويسنده الكساندر دوما؛ ترجمه محمد طاهر قاجار.

مشخصات نشر : تهران، سمير، ۱۳۸۷.

مشخصات ظاهري : ج ۲.

شابک : دوره: 5-85-978-964-8940-85-5؛ ج ۱: 9-978-964-220-000-9

ج ۲: 6-978-964-220-001-6

وضعيت فهرستنويسی : فيبا

يادداشت : عنوان اصلي: Let trois mousquetaires. Vingt ans après, 1962

يادداشت : کتاب حاضر در سالهاي مختلف توسط مترجمان و ناشران متفاوت منتشر شده است.

موضوع : داستان هاي فرانسه -- قرن ۱۹ م.

شناسه افزوده : محمد طاهر قاجار، ۱۲۵۰ - ۱۳۱۷ ق.، مترجم.

رده بندي کنگره : ۱۳۸۷ س/۲۲۵۴ PQ

رده بندي ديويي : ۸۴۳/۸

شماره کتابخانه ملي : ۱۲۰۴۳۶۸



ناشر: سمير

نام کتاب: سه تفنگدار - جلد ۱

نويسنده: الکساندر دوما

مترجم: محمد طاهر قاجار

ويراستار: کيو مرث پارساي

چاپ: سازمان چاپ و انتشارات

چاپ اول: ۱۳۸۹

تيراز: ۱۵۰۰

ناشر همکار: دبیر

شابک: دوره: ۸۵۵-۸۹۴۰-۹۷۸۹۶۴

ج ۱: ۹-۹۷۸۹۶۴-۲۲۰-۰۰۰۱

خيابان ارديبهشت، کوچه وحيد، شماره ۳، طبقه ۴، تلفن ۶۶۶۴۱۳۷۲۶-۶۶۹۶۰۶۰۳

www.samirpublication.com

دوره: ۲۵۰۰۰ تومان

اشاره

آشنایی ایرانیان با ادبیات مغرب زمین به سالهای نه چندان دور باز می‌گردد، سالهایی که سرزمینهای غرب در آینه خیال شرقی‌ها در تصویری از شکوه برج ایفل و مجسمه آزادی و آسمان خراش نیویورک نشسته بود و از منظر این نگاه بود که روشنفکران عصر ناصری به ترجمه ادبیات مغرب زمینها پرداختند و نخستین اثری که به فارسی آن روز بازگرداندند، رمانسهای بود که جلوه‌هایی از فرهنگستان داشت. اما زبان فارسی آن روزمان با زبان فارسی امروزمان تفاوت بسیاری کرده که تجلی شکوه‌واری داشته است و اگرچه مترجم - آقای طاهر قاجار - در کمال صداقت و بی‌هیچ افزوده یا کاستی، اثر را به فارسی بازگردانده، لکن نیاز بود که زبان امروزین باید آن آثار.

با توجه به اصیل بودن اثر دریغ بود که به سبب تحولات زبانی از اصل اثر صرف‌نظر شود، به همین روی از آقای کیومرث پارسای که ویراستاری تواناست و نثری دلنشین دارد تقاضا کردم دست به کار ویرایش این اثر کلاسیک زند و حاصل کار همین است که پیش روی شماست.

امید آن که نوازشی دهد خاطر دشوارپسند شما را